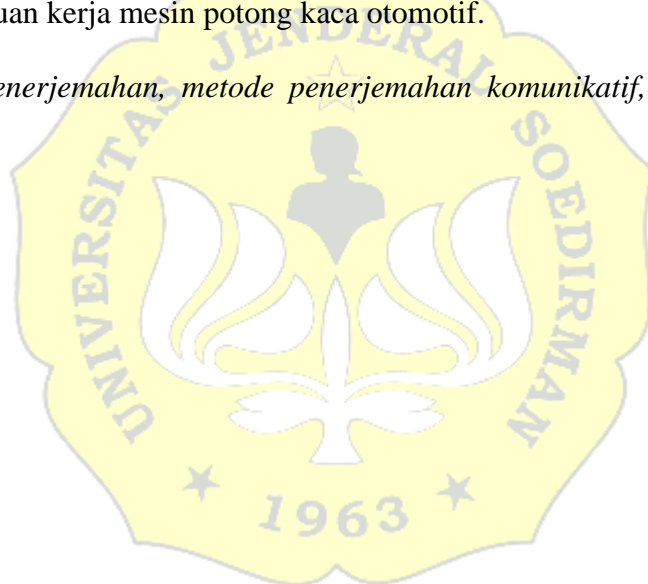


## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Dokumen Panduan Kerja Mesin Potong Kaca Otomotif dari Bahasa Mandarin ke dalam Bahasa Indonesia di PT Xinyi Glass Indonesia”, yang dilaksanakan pada bulan Oktober 2024 hingga Februari 2025 di PT Xinyi Glass Indonesia. Tujuan praktik kerja ini adalah untuk menerjemahkan dokumen panduan kerja mesin potong kaca otomotif berbahasa Mandarin ke dalam bahasa Indonesia menggunakan metode penerjemahan komunikatif. Penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif karena metode tersebut memperhatikan penyampaian isi pesan dan tata bahasa bahasa sasaran (BSa), sehingga hasil terjemahan dapat diterima dan dimengerti oleh tenaga kerja Indonesia (TKI). Penulis menggunakan empat metode pengumpulan data yaitu metode jelajah internet, observasi, wawancara, dan studi pustaka. Hasil dari dilaksanakannya praktik kerja ini adalah dokumen panduan kerja mesin potong kaca otomotif berbahasa Indonesia dalam bentuk excel, kemudian dicetak untuk dibaca TKI sehingga dapat membantu tenaga kerja Indonesia dalam memahami dokumen panduan kerja mesin potong kaca otomotif.

*Kata kunci: penerjemahan, metode penerjemahan komunikatif, panduan kerja, kaca otomotif.*



### 摘要

这份实习报告的题目是“Penerjemahan Dokumen Panduan Kerja Mesin Potong Kaca Otomotif dari Bahasa Mandarin ke dalam Bahasa Indonesia di PT Xinyi Glass Indonesia”。本次实习于信义玻璃印度尼西亚公司为2024年10月至2025年2月进行。实习的目的是将行用交际翻译方法汽车玻璃切割机作业指导书的翻译从中文成印尼语。作者选择交际翻译法，因为交际翻译方法看重目的语的语法和意思。所以印尼员工能够理解汽车玻璃切割机作业指导书。作者使用了四种资料收集方法：浏览互联网方法、观察方法、访谈方法及图书研究方法。实习结果是以excel形式编写了印尼语的汽车玻璃切割机作业指导书。然后把文件打印出来供印尼员工阅读，以帮助印尼员工能理解汽车玻璃切割机作业指导书。

关键词：翻译，交际翻译方法，作业指导书，汽车玻璃。

